

LA UNION

PRECIOS DE SUSCRIPCION

Jaca: trimestre. Una peseta
Fuera: semestre. 2'50 "

Se publica los Jueves

ANUNCIOS

Anuncios y comunicados a precios convencionales.
No se devuelven originales, ni se publicará ninguno que no esté firmado.

PUNTO DE SUSCRIPCION

Calle Mayor, núm. 16, Imprenta

SEMANARIO REGIONAL INDEPENDIENTE

REDACCION Y ADMINISTRACION

Año IX

Calle Mayor, 16.

JACA

Jueves 5 de Agosto de 1915

Franqueo concertado

Toda la correspondencia a nuestro Administrador

Núm. 450

Víctimas abandonadas

La bárbara lucha entre las naciones europeas, no podrá sostenerse ya mucho tiempo.

Faltan municiones, carécese de víveres, escasearán los hombres; el agotamiento de energías impone la paz y calma a los agresivos ímpetus de los combatientes.

¿Quién llenara las bajas de los batallones que al estallar la guerra dejaron en cuadro el numeroso ejército de trabajadores que cultivaba los campos e impulsaba fábricas y talleres?

Según afirma la prensa, la recluta ha empezado en algunas regiones de España.

Agentes extranjeros operan en las aldeas ofreciendo pingües jornales a los hombres jóvenes, invitándoles a desertar de las filas que en su patria ocupan.

Buen sueldo, excelente alimentación, consideraciones, cuanto puede aspirar el que posee robustos brazos, salud y juventud, se le garantiza en la tierra extraña.

¿Que luego, como en las Américas, las bellas promesas transformarse en dolorosas realidades y los hombres son tratados a lo paria, y la miseria, el hambre y el menosprecio responden a la ilusión de mejorar y de enriquecerse?

No importa; aquí no existen para los trabajadores lazos que les obliguen a permanecer laborando no se da margen a la esperanza de progresar, todo está muy malo y a peor vamos. ¿Serán nuevas las desgracias que oculte el porvenir a los eternamente desgraciados?

Así discurren los emigrantes: a las negras tintas del pesimismo que expresa la realidad, suceden los alegres tonos de lo futuro que el agente extranjero presenta y siempre resolvemos aceptando lo quimérico salvador contra aquello que es ruina inevitable.

El enfermo crónico, cuando la ciencia fracasa, presta atención al ignorante curandero, sigue sus estúpidos consejos y le paga con esplendor. Nada quedó por hacer; pingajo de la vida era el doliente y siendo lo mismo continúa hasta que la muerte misericordiosa pone fin al sufrimiento.

El Gobierno dejará que se pier-

dan en el vacío las demandas de los que expresan amarguras; el núcleo de pueblos arruinados por las tormentas eleva al poder central peticiones de auxilio, reclama favor para continuar cultivando los campos, quiere lo que los labradores dieron al Estado en tributos que se le devuelva en obras de utilidad que eviten el hambre y su lógica secuela, la emigración. Ocurrirá que las víctimas del furor de los elementos atmosféricos no hallan apoyo en los gobernantes y como áncora salvadora aceptarán las proposiciones de los comerciantes de sangre humana, de estos modernos negreros que explotan el negocio de comprar hombres para vigorizar nacionalidades modernas ó decadentes.

Es el mejor aliado de los reclutadores el infortunio de los campesinos, y allí donde la tormenta destruyó los cultivos, maltrechos quedaron los afanes, las alegrías y las risueñas esperanzas.

Gran festín para los buitres, magnífico banquete para las aves de rapiña.

¿Por qué el Gobierno como auxilia a otras clases sociales, no remedia a los agricultores? ¿Por qué estas víctimas, siempre abandonadas a su desgraciado infortunio, han de perecer ó han de emigrar?

Retener a los labradores es obra importantísima y de interés nacional.

ZARAGOZA-JAGA

DESPUES DE UN ACTO

De la lisonjera y grata impresión que de su viaje a estas montañas se llevaron los representantes de la municipalidad de Zaragoza, da idea clara el siguiente telegrama dirigido por el Sr. García Burriel a nuestro alcalde.

«Zaragoza 30

Este Ayuntamiento reunido en sesión acuerda unánimemente dar expresivas gracias esa corporación por atenciones guardadas a los concejales zaragozanos durante su estancia en esa ciudad.»

Enterado nuestro Ayuntamiento acordó en su sesión última reiterar a la ciudad hermana su adhesión,

significándole su agradecimiento. A tal fin el alcalde Sr. Pueyo dirigió a su compañero de Zaragoza, el siguiente despacho:

«Jaca, 2 Agosto

Ayuntamiento sesión hoy queda muy reconocido acuerdo esa corporación relacionado viaje concejales Zaragoza y juzga inmerecida expresión gracias por atenciones recibidas en cantidad inferior al honor recibido visita.»

Recaudación y pagos en el semestre

Los ingresos totales obtenidos por la Hacienda, durante los primeros seis meses del año en curso ascienden a 753'21 millones de pesetas; cifra que ofrece un aumento de 94'83 millones sobre igual periodo del año anterior.

El importe de las obligaciones del Tesoro negociadas en el semestre, representan 204 millones, mientras en los seis meses primeros de 1914 se obtuvieron 45, Hubo, pues, por éste concepto un aumento de 159 millones.

Deducidos estos recursos especiales del Tesoro, la recaudación ordinaria de las contribuciones, impuestos y demás conceptos propios del presupuesto, en el primer semestre fué de 549'21 millones de pesetas, con baja de 64'17 millones en relación con 1914.

Los conceptos que resultan en mayor descenso son: las Aduanas, con 47 y 1/2 millones de pesetas; Tabacos, 2'80 millones.

Loterías, 3'80 millones; cuotas militares, 4'30 millones; minas, un millón; alcoholes dos millones; Consumos, 1'40 millones; transportes, 1'40 millones, y timbre, 1'80 millones.

Los únicos aumentos importantes se lograron en derechos reales 3'50 millones, y en azúcares, medio millón.

Los pagos formalizados en el semestre ascendieron a 604'07 millones de pesetas, con aumento de 44'36 millones sobre el año precedente.

De dicho aumento corresponden 14 millones a Guerra, seis a Gobernación, 10 a Fomento, dos a Hacienda tres a gastos de contribución y 12 millones a gastos de la acción en Marruecos. Sólo hubo

baja de siete millones en los pagos de Marina.

Comparados los ingresos y gastos del primer semestre, resulta que, incluyendo los recursos especiales del Tesoro, los ingresos en total superaron a los pagos en 149 millones de pesetas.

Pero si la parificación se hace sólo entre la recaudación de las rentas públicas del presupuesto y los gastos autorizados en el mismo, resulta que éstos exceden a aquéllos en 55 millones de pesetas.

Este es el verdadero déficit en el semestre.

COSAS DE LA GUERRA

MESA REVUELTA

El ingeniero Soumé, inventor del mortero alemán, acaba de suministrar algunos detalles curiosos sobre este cañón en una conferencia a los berlineses. He aquí las cifras: peso total, 88.750 kilos; peso de la base 37.500; longitud del cañón, 5 metros; peso del proyectil, 400 kilos; longitud del proyectil, 1'26 metros. El mortero está compuesto de 172 partes; necesita 12 vagones para ser transportado. Exige una base de cemento de 3 metros de profundidad. Ha bombardeado Lieja a 22 kilómetros 800 metros. El montaje del cañón dura 26 horas. Son precisas 6 horas para fijar la puntería. Los artilleros tienen capuchones protectores. A la detonación, en un radio de cuatro kilómetros, todos los vidrios se hacen pedazos. Cada disparo cuesta 11.000 marcos. Se necesitan 260 hombres para servir el monstruo.

“ “

Una persona de toda nuestra confianza nos escribe desde Alemania, carta imparcial que demuestra que los alemanes no se portan tan mal como se dice, con los prisioneros de las naciones enemigas.

Un abogado francés, joven, que estaba ampliando sus estudios, fué llamado a las filas y al poco tiempo cayó prisionero de las tropas alemanas. Conducido a un campamento de reconcentración, presentóse al Comandante exponiéndole cuál era su situación al estallar la guerra y pidiéndole permiso para continuar sus estudios que tuvo que suspender para tomar las armas. El jefe germano acogióle cariñosamente, alentándole en sus proyectos para lo que prometió al prisionero francés todo género de facilidades.

Este tuvo un día necesidad de una obra de consulta y así lo comunicó al comandante del campamento, quien inmediatamente escribió a la biblio-

Las fiestas de San Lorenzo

Huesca, la capital de nuestra provincia se apresta a celebrar brillantemente la festividad de su patrono San Lorenzo. Tenemos a la vista su espléndido programa que es un alarde de buen gusto pues no hay ni un sólo número que no sea sugestivo y atrayente.

Desde el día 9 víspera del santo, Huesca disfrutará de grande animación.

En la imposibilidad de transcribir íntegro el programa nos limitamos a dar cuenta de los festejos preparados para el día 12, último de fiestas, pues él da idea clara de como saben hacer los oscenses las cosas.

A las diez y media, en el Teatro principal, se verificará un gran concurso de rondallas y a continuación la Fiesta de la Jota, con premios de importancia para las parejas de baile y para los cantadores.

A las cuatro de la tarde tendrá lugar en la plaza de toros un gran acontecimiento taurino; consistente en la lidia de seis hermosos toros de la renombrada ganadería de D. Antonio Halcón de Sevilla, hoy de D. Salvador García de Lama, con divisa blanca, encarnada y negra; tres para el afamado Rodolfo Gaona y tres para el valiente diestro Juan Belmonte, el ídolo de los públicos con sus correspondientes cuadrillas.

A las nueve de la noche se quemará en la calle del Coso alto una colección de fuegos artificiales, del reputado pirotécnico D. Angel Sanz, de Zaragoza, terminando el espectáculo con una gran traca.

Las rondallas que hubieran obtenido premios en el concurso del teatro obsequiarán a las autoridades con música y cantares al estilo del país.

A continuación se celebrará un baile verbena en la plaza de Santo Domingo, que se hallará adornada e iluminada, espléndidamente.

La comisión de fiestas ha solicitado de la Compañía del Norte grandes rebajas en el precio de los billetes de ida y vuelta por las líneas de Zaragoza, Lérida, Barbastro y Jaca.

Gacetillas

El régimen tempestuoso de los últimos días ha causado grandes destrozos y daños en algunos puntos de la provincia de Zaragoza.

Uno de los pueblos con más intensidad damnificados y que más duramente ha sufrido las destemplanzas de la naturaleza ha sido la populosa y pintoresca villa de Zuera. Al decir de la prensa lo allí ocurrido ha sido espantoso; ni un solo arbusto, ni la más pequeña planta resistió el impulso fiero de la lluvia y la granizada, quedando toda la campiña convertida en erial inmenso. Ha habido también desgracias personales.

Nuestro vecino el joven y diligente procurador Don Antonio Morer, nos participa atentamente que ha trasladado su domicilio y despacho a la calle del Carmen, núm. 19, a donde debe en lo sucesivo dirigirse su clientela y cuantos deseen hacer uso de sus servicios.

Los capitanes de Infantería Don Florián Huestas y Don Julian Losada Ortega, del grupo de fuerzas regulares indígenas han sido destinados al Regimiento de Gerona en esta plaza.

De Villanúa participan que el vecino llamado Angel Viñau, se presentó en el cuartel de la guardia civil para denunciar el hecho de haber sido esta-

teca de una de las universidades del imperio, manifestando los deseos del prisionero. La respuesta no se hizo esperar muchos días. En esta biblioteca solo existe el primer tomo de la obra que se pide—contestaron—pero ya se ha dado orden de adquirir el tomo segundo, que es el que interesa al solicitante.

Y así sucedió; el prisionero francés recibió el libro que deseaba y con él una prueba de que los alemanes no son tan malos como nos los pintan.

NOTAS DE ARTE

Naturalmente, al hablar de arte, la música debe ocupar lugar principalísimo. Es arte sublime, lenguaje cosmopolita que hermana los espíritus y los une en un mismo sentimiento. De ahí el que los jaqueses vivamos, en estos meses estivales, como cisnes en un lago azul, como en una balsa de aceite—que se dice—siquiera sea el simulacro vulgar y manoseado. Porque no me negarán ustedes que de música estamos bien servidos. Música en el paseo, música en la plaza, música en los casinos y música en la casa vecina residencia de una gentil muchacha que con igual maestría y constancia interpreta la matchicha y el tve steph de época, que una sonata de Veethoven. Y que debe ser deliciosa la muchacha, a juzgar por la sensibilidad de su alma de artista.

Bien, pues ésto aparte, es justiciero, hablando musicalmente, tributar cumplidísimos elogios y un aplauso sincero, entusiasta, tan entusiasta como se los tributa el público en todas y cada una de sus audiciones al Sr. Gutierrez, director de la música de Gerona. Este hombre es un prodigio con la batuta en la mano y tiene además la habilidad *sui generis* de influir á los suyos, sus sentimentalismos y sus alegrías, su especial manera de sentir el pentágono. Bajo su dirección, tiene la música para nosotros, algo que nadie nos ha hecho sentir, y seguramente que lo que á nosotros, al resto de los mortales también ocurre, pues con espontaneidad y frenesí desahogados en estas montañas, cuna del indiferentismo, el público aplaude y se entusiasma y no cesa de vitorear á los músicos de Gerona, que por igual interpretan á Wagner que á los más regocijados compositores. Y en afirmación de ésto, que hable por nosotros el programa del domingo último.

Los grandes dilettanti, pudieron satisfacer pródigamente sus aficiones, y las almas bullangueras, las nacidas para las frivolidades, encontraron en un pout-purri delicioso, ocasión de pleno regocijo. ¡Muy buen amigo Gutierrez!

La semana teatral ha sido movida y variada: por el palco escénico han desfilado obras para todos los gustos. Es un detalle que nos complacemos en consignar porque demuestra deseo de agradar por parte de la compañía y una flexibilidad artística en los actores que la integran, muy recomendable.

Nos hemos fijado principalmente en *Madame Pepita* porque cuanto es y viene de Martínez Sierra, tiene para nosotros dulcedumbres y halagos. Admiramos á Martínez Sierra y admiramos en él principalmente su amplia visión de la vida. Esta amplitud le permite ser cosmopolita é internarse por el mundo puramente imaginativo para poblarlo de seres reales. *Madame Pepita* es una afirmación de este nuestro sentir.

Fué magistralmente interpretada,

distinguiéndose la Srta. Moreno y los señores Gatuellas y Espantaleón. No desentona de estos actores de gran relieve el resto de la compañía, y á ello se debe el que todas las obras interpretadas en *Varietades*, sean muy aplaudidas y alcancen un notable conjunto.

A.



El buen gusto actual

Si hemos de ser francos, confesaremos que la moda, tratando de ir de refinamiento en refinamiento, había llegado a una exageración muy grande.

Respecto a eso, el período muy penoso que hubimos de atravesar no habrá sido inútil; la mujer parece ser que ha reflexionado y no piensa ya en mostrar aquellas mascaradas, que serían ahora más ridículas que nunca. Con su sentido real ha vuelto a ser lo que era y debía ser, ha entrado en el verdadero perfecto buen tono, y la moda es ahora franca, sincera, libre y decente, sin excentricidades del gusto dudoso de las anteriores temporadas. en una palabra, ha sufrido una transformación y no esperábamos menos.

La falda, por ejemplo, ha recobrado su anchura. ¡Cómo no habéis de apreciar, señoras y señoritas nuestras, esa comodidad que os permite, moveros libremente! Y si la falda es ancha ahora, para el paseo es además muy corta: a ras de la botina.

Parecen haber vuelto las faldas *plisadas*. Muy bellas. Sin embargo, no son recomendables sino a las mujeres delgadas.

Los nuevos cinturones son lindísimos; anchos o estrechos, van siempre muy bajos, sin marcar la cintura. Su papel es más bien decorativo y completan muy bien las faldas.

Ahora, los artistas no podemos sino admirar vuestro buen gusto. Verdaderamente nos tenías, mujeres un poquito indignados: os criticábamos de una manera horrorosa. Y no ra para menos.

Ahora, gentiles personas..., ¡perdon!

Y enhorabuena.

Ortopédico Herniólogo en Jaca

El auxiliar y representante del reputado ortopédico de Madrid, don Jerónimo Farré Camell, Director propietario del Gabinete Ortopédico de Madrid que fundó el año 1897, hoy día de fama universal entre la clase médica, recibirá en Jaca, todo el día 29 y la mañana del 30 del mes de Agosto, de 11 a 1 y de 3 a 6, en el *Hotel Mur*, a todos los que, padeciendo de HERNIAS (quebraduras) o de cualquier otra clase de afecciones ortopédicas, como desviaciones del espinazo, coxalgias, parálisis infantil de las piernas, desviaciones de las rodillas, corvaduras de la tibia, pies equinos, varus o vaigus, tarsalgia de los adolescentes o pié plano doloroso, abultamiento del vientre, etcétera, etc., deseen encargarse alguno de los aparatos de su sistema especial, proclamado como los únicos científicos por todas las eminencias médicas. Con su método de que es inventor (Patente 27791) se dominan todas las hernias por antiguas y voluminosas que sean.

Piernas artificiales cualquiera que sea el sitio de la amputación.

Todos los aparatos se construyen para cada caso determinado, y por lo tanto se precisa ver á la persona que lo necesita, sin cuyo requisito no podrá aceptar ningún en-

cargo. De otro modo sería imposible obtener el éxito que se persigue.

Enviaremos gratis á quien lo solicite, nuestra interesante obra de 290 páginas, titulada «Hernias y cuestiones enlazadas con su tratamiento».

En Madrid en su Gabinete Ortopédico, Carrera de San Gerónimo, núm. 37, principal.

MOVIMIENTO DE POBLACION EN EL PASADO MES DE JULIO

Nacimientos

Día 1.—Mariano Gasto Julián Val Quilez, de Sebastián y Julia. Día 2.—Escolástica Sánchez García, de Manuel y María. Día 7.—Fermína Olivar Barreras, de Pascual y María. —Fermín Alvarez Tomás, de Orencio y Josefa. Día 9.—Fermín Pérez Tomás, de Ramón y Josefa. Día 11.—Pío Molke Hildemburg, de padres desconocidos.—Asenel Ubieta Mairal, de Gil y Juana. Día 12.—Pablo Escrich Guello. —Día 13.—Marcos Lalana Fanlo de miliano y de Santos, Día 20.—Dolores Lacasta Sierra, de Dámaso y Manuela. Día 25.—Francisco Villacampa Ara, de Antonio y Petra. Día 26.—José Alagón Sarasa, de José e Isabel. Día 28.—Dolores Hijós Tomás, de Eusebio y Francisca.

Defunciones

Día 9. Balbina Fuensanta Morláns Abadías, 3 meses, meningitis.—Día 11. Agustín Franco Campo, 33 años, avariosis.—Día 13. Carmen Campo Jarne, 4 meses, meningitis.—Día 16. Dolores Fanlo Olosagarre, 5 meses, fiebre de dentición.—Día 20. Isabel Gabrero Domínguez, 8 meses, meningitis aguda.—Día 22. Amalia López Salvo, 22 años, tuberculosis.—Día 23. Lorenzo Laborda Perusa, 66 años, asistolia.—Día 24. Antonio Lafuente Esquer, 51 años, angina de pecho.—Día 25. Juan Manuel Gaveró Mairal, 42 años, cirrosis.—Día 31. Antonia Campo Allué, 55 años, enteritis.

La Hispano Ansotana

Servicio de automóviles entre Jaca, Berdún, Ansó y viceversa

Desde el 1.º del actual se practica diariamente.

Salida de Jaca: Hotel «La Paz» a las tres y media de la tarde.

Salida de Ansó, a las siete de la mañana, para llegar en Jaca al tren rápido.

Para más detalles, dirigirse á sus Administradores: en Jaca, D. Mariano Gazo y en Ansó, D. Juan García.

EDICTO

Don Alberto Laplana Cajal, Juez municipal ejerciente funciones de primera instancia de Jaca y su partido.

Por el presente se anuncia el fallecimiento sin testar de D. Mariano Barsala Pueyo; vecino que fué de esta ciudad, y que falleció en la misma el doce de diciembre último; que en virtud de dicha defunción intestada, D. Miguel Sánchez Bandrés, Procurador de D. Francisco Javier, distinguido así mismo, y doña María del Pilar Ignacia Francisca, de ordinario nombrada Pilar García Barsala, por sí y como coherederos de su hermano D. Fernando Ignacio Francisco, llamado solo Fernando García Barsala, sobrinos carnales de aquel; ha promovido expediente de ab-intestato, en súplica de que se les declare herederos del mismo; y se llama a los que se crean con igual o mejor derecho a heredarle, para que dentro del término de treinta días a contar desde la inserción del presente edicto en el *Boletín Oficial* de esta provincia y en los semanarios de esta población *El Pirineo Aragonés* y *LA UNION*, comparezcan a ejercitarlo ante este Juzgado, previniéndose a los que no se presenten les parará el perjuicio legal consiguiente.

Dado en Jaca a veintinueve de Julio de mil novecientos quince,

Alberto Laplana

El Secretario Judicial, *Victorian Aven-tin*.

fado por un individuo apellidado Castro, natural de Ortila.

Este, que se dedicaba a la venta de hierbas curativas, dijo al Viñau que para que sanara su esposa de la dolencia que hacía tiempos le aquejaba, necesitaba 25 pesetas y montar un brioso caballo.

El incauto, dió al Castro las 25 pesetas y le proporcionó el caballo que deseaba.

Y como los días han transcurrido y la esposa continúa enferma y el Castro sin aparecer, se ha percatado el Angel de que ha sido víctima de un cruel engaño.

AMA DE LECHE.—Hay una casada de 19 años que criará donde convenga.—Dirigirse a Bernardo Castan en Casbas (Huesca).

CASA DE COMPRA

Se ha recibido escabeche de lata y Boquerones fritos de Malaga.

Galletas "Kaiser,"

Mayor 43.

La Compañía de los ferrocarriles del Norte, ha establecido billetes económicos de ida y vuelta entre Jaca y Huesca, á los siguientes precios:

Segunda clase, 9'70 pesetas.

Tercera clase, 7'10 pesetas.

Se expendrán del 8 al 13 del actual.

Como todavía no se han publicado los carteles con las condiciones en que ha de hacerse el viaje, no podemos detallarlas; pero suponemos que será

el tren tranvía el que se utilizará como de más combinación.

El notable oculista de Madrid Don Germán Beritens, que veranea entre nosotros, tiene abierta su consulta en la calle Mayor, número 35. Permanecerá en Jaca hasta el 10 de Septiembre. Sirvan estas líneas de contestación a las preguntas que algunos suscriptores de fuera nos han dirigido acerca de la estancia en Jaca de dicho señor.

Carnet de sociedad

El día 10 de los corrientes hará un año que entregó a Dios su alma el distinguido joven Manuel Casas, aventajado alumno de la Facultad de Derecho de Zaragoza.

Con ocasión de esta fecha reiteramos a sus deudos la expresión sincera de nuestro sentir.

El día 11 después de los oficios se celebrará en la S. I. C. solemne aniversario en sufragio de su alma.

Por méritos de Guerra le ha sido concedida a nuestro paisano y buen amigo D Fausto Gavín Bueno, ilustrado médico primero de Sanidad militar, la Cruz Roja pensionada. Felicitámosle sinceramente y le deseamos nuevos triunfos en su brillante carrera.

Con dirección á Panticosa han pasado por esta ciudad, el ilustre Zaragozano D. Basilio Paraiso y el Gobernador civil Sr. Isasa

En uso de recessit ha salido para su pueblo natal el M. I. Sr. D. Pablo Olegario Martínez, canónigo magistral de esta S. I. C

Según nuestras noticias muy en breve disfrutará la buena sociedad jaquesa de una fiesta musical, muy simpática y atrayente. Una bella señorita que veranea entre nosotros, ejecutará al piano obras escogidísimas, acompañándole al violín el gran Groskalki.

Terminada la licencia que disfrutaba se ha hecho nuevamente cargo del mando de esta comandancia de Carabineros, el pundonoso teniente coronel del cuerpo, D. Genaro Femenias y Esclaper.

Se ha concedido Real licencia para contraer matrimonio con D.ª Genoveva Martínez, al teniente coronel del Regimiento de Gerona de guarnición en esta plaza, D. Braulio Rodriguez.

El R. P. Clemente Merino, de las Escuelas Pías, nombrado recientemente Rector del Colegio de esta ciudad, se ha hecho cargo de su destino.

Atentamente nos ha visitado para despedirse de nosotros y ofrecerse en su nueva residencia de Alava, el virtuoso marista, Hermano Daciano, Director del Colegio del Sagrado Corazón de Jesús de esta ciudad, que ha sido trasladado con igual destino a la citada localidad.

Para sustituirle ha sido designado el Hermano Antonio, de grandes prestigios en la orden, quien también atentamente nos ha visitado ofreciéndonos deferente

Agradecemos a dichos señores sus deferencias y en justa correspondencia cuenten con nuestra modesta cooperación en su laudable y meritisima labor educativa, si algún día la necesitaren.

Han llegado: De Zaragoza la señora Viuda de Ariño, con sus hijos Don Julio y Rosarito, el capitán de Infantería Don Daniel Dufoi con su señora e hijo. Don Julián Marca; Don Hilario Ducai y su hija Angeles, y D. Angel Lacambra.

De Huesca, Don Santos Acín Aquilué y señora.

De Lérida Don Crisanto Morillo, beneficiado de aquella Catedral.

De Africa el joven primer teniente de Infantería Don Mariano Bueno.

El Dentista señor Moreno, participa a su clientela que está en Jaca en el Hotel La Paz, donde recibe toda clase de encargos.

BAÑOS DE TIERMAS

Automóvil diario que lleva de Jaca al Establecimiento en dos horas y cuarto.

Pídanse informes por correo al Administrador D. Pedro Mancho.

SE ARRIENDA desde la fecha la tienda de la casa núm. 10 de la calle de Echegaray.

Dirigirse a D. Santiago Lardiés.

Tip. Viuda de Abad Mayor 16 Jaca.

Hay tres ciudades en Palestina, que se llaman: Aser-sual, Taphad y Thecua. No es único aquel pequeño indicio de religión que encontramos en la desinencia *uy*, equivalente a *zio*, nombre de una de las divinidades que adoraban los celtas. Los siglos y la distancia que separaban a aquellas razas primitivas del centro de la religión verdadera entonces, la israelita, no habían borrado en ellas la idea esencial de lo divino, como no se ha borrado jamás en ningún otro pueblo del mundo; aunque cada vez más desfigurada y grosera, por carecer de revelación sobrenatural. El anhelo religioso, exigencia innata del corazón humano y vínculo el más fuerte de agrupación social hasta en los pueblos salvajes, ha tenido siempre prácticas y

Escain • Cuarte
Bleucia • Biars
Biucwa • Huarte
Ginuabel • Escusagrat
Laguarres • Lascuarre
Laguarta • Polthara
Perartua • Rignaba
Rignala • Sagna
Selgna • Longas?

70

LA CRUZ JAQUESA

67

LA CRUZ JAQUESA

como Ballabriga su procedencia, no sería necesario para de ellos una aproximada traducción ir tanteando probabilidades, colocándolos en los grupos que aparecen eufónicamente más adecuados. Dos veces ha salido *Borau* a ocupar su sitio probable, y todavía va a salir otra más, aun en el supuesto de que tenga una sola raíz. Es un ejemplo que trae el ilustre Costa en sus «Estudios ibéricos». —Existía en Andalucía Bora o Eborra, que significa puerta, desfiladero, garganta. «Garganta de Borau, puerto en el Pirineo aragonés»: los musulmanes le añadieron su traducción árabe *bib*, diciendo Bib-bora: a nuestra pueblo hubo de sonarle esto a algo muy conocido en su lengua, y ha llamado al lugar «Castillo de Biboras». Así los franceses en Ar-gelia han transformado en «Petit-Bazar» el clásico *Tipasa* de la Mauritania romana; y por igual orden mil otros ejemplos que revelan la existencia de un procedimiento normal y ordinario con que el pueblo introduce cambios profundos en la toponimia, por medio de interpretaciones etimológicas de los nombres que encuentra establecidos y cuyo primitivo sentido se ha borrado de la memoria.....» (En ningún

LA CRUZ JAQUESA

71

LA CRUZ JAQUESA

74

El dios de las tormentas, dios del rayo, se llamaba *Donar-Donner-Thuner-Tunras-Tnos-Thor* (muy semejante a tronar en latín y lenguas neolatinas, e igual a «donner» trueno en alemán). Sólo en la última acepción pueden tener alguna similitud *Torla*, *Tierz*, *Tierp*, *Tricas*, *Tardienta*.

Tenemos los jacetanos tan acostumbrado el oído a estos nombres, que, si no es prestando un poco de atención, no advertimos que a cada Villarreal o Puendeluna o Santa María o San Vicente, de procedencia hispano-latina, corresponden cincuenta de origen céltico, perfectamente definido y conservado. Estas adaptaciones que venimos haciendo de los nombres a sus raíces probables—que más parecen ingeniosidades y equilibrios lingüísticos, que procedimiento racional—tienen cumplida satisfacción en lo que podemos observar que ha ocurrido en

juramento, alianzas». No distante gran cosa de estas opiniones la más autorizada del Dr. Miral, sabio filólogo checo y entusiasta como el que más de las glorias de esta región, el cual dice de su pueblo: «Echó vale tanto como conjunto de caseríos o de casas, del basco *etse*—casas». Allende el Pirineo, no muy lejos, tenemos Etchhaus, Et-ut y Eysrs.

Refiriéndose a un mismo pueblo de Francia lo llama «Verriptas y Verneptas» Carlos el Dalvo en dos diplomas del año 842; pueblo que después se ha llamado Verneptas, Verneptas y Vernantes. Con estos precedentes puede reconstruirse

ceremonias que lo exteriorizan y conservan en lugares dedicados al culto. Estos lugares eran entre los celtas y en otros muchos pueblos de la antigüedad - bosques frondosos que deputaban como sagrados, llamados en su lengua primitiva *nemetes*, y con las variaciones inevitables en diversos idiomas y dialectos, *nimetos*, *nemidos*, *neipetas*, *nimidas*, *nemus* (en latín) y de allí *nomadas* y *nimidas*. (1) Los germanos yuxtapusieron el *ver* (per-ber-bar-iber-super-sobre) y resultó el *vernemetes* que cita Fortunato en sus «Carmina» Lib. I, cap. 9:

Nomine vernemetis voluit vocitare vetustas.
Quod quasi fanum ingens gallica lingua refert.

(1) Las ciudades de Namangthan, Namur, Nancy, Nantes, Nimas, Nemur y otras muchas de Europa, recuerdan fácilmente el *nemeto* céltico.

Para asuntos secretos y privados

Los que sufráis preocupaciones, tristezas, miserias y penas por amor, herencias, pleitos, desavenencias ú otras contrariedades de la vida, acudid al Hotel «La Paz» y preguntad por

MADAME DARCOURT

Directora del «Consultorio secreto», legalmente matriculado en la Hacienda Pública de Zaragoza para toda clase de asuntos secretos y de carácter privado.

Preguntad por Madame Darcourt

En Jaca todos los terceros domingos de mes y días festivos que coincidan con esta fecha, en el Hotel «La Paz» de Mariano Mur. Compra antigüedades, piedras, joyas, monedas de oro.

NO ATENTA CONTRA LA MORAL NI CONTRA LA RELIGION

DISCRECION LA MAS ABSOLUTA

Aguas de Panticosa

Se recibe diariamente en el depósito esclusivo que para Jaca y su partido tiene el COMERCIO

EL SIGLO

MAYOR 15 OBL-PO 1 y 3

GALLINA se vende diariamente en la carnicería de la Calle de la Flor.

SE ARRIENDAN desde la fecha, junto ó separadamente, una casa-habitación en la Travesía de San Pedro, y dos campos de regadio cerca de la Estación del ferrocarril.

Dirigirse á Miguel López Juan, Jaca.

Almacenes Costa.—Blusas fantasía. Artículos de novedad. Grandioso surtido.

Toda persona de buen gusto y exquisito paladar, debe probar el Chocolate de Salvador VALLE

en la seguridad de que ha de quedar verdaderamente sorprendido al notar su finura y riquísima calidad por estar elaborado a base de cacao de primera, huevos frescos y leche riquísima, todas las clases que elabora, llevando más o menos cantidad de dichos componentes según precio. Se elaboran de 4, 5 y 6 reales libra.

A todo comprador de nueve libras en adelante, se le hace un regalo práctico.

SU DESPACHO, CARMEN, 27, JACA

Filomena Puente Martínez

tiene el honor de ofrecer al público sus servicios como PROFESORA EN PARTOS cuyo título ha obtenido en la Facultad de Medicina de Zaragoza. Santo Domingo, 6 y 8, =Jaca.

CARNICERIA NUEVA de Diego Gracia

Calle Mayor 30—JACA
Carnero fino, 2'00 pesetas.—Corde-ro, 2'00 id.—Ternera sin hueso, 3 pesetas.—Id. con hueso, 1'80 id.

PARA VERANEANTES

Se arrienda un primer piso amueblado, en punto centrico. Dirigirse Porches del mercado, 6, Jaca.

Tomás Moreno

CIRUJANO-DENTISTA

establecido en Zaragoza, Coso, 65, 2.º

Estará en Jaca desde el 1 al 9 de Agosto y se hospedará en el Hotel «La Paz».

Horas de consulta: De 10 a 12 y de 4 a 6.

Carrero

CIRUJANO DENTISTA de la Facultad de Medicina de Madrid. Premiado con medalla de oro.

Especialista en enfermedades de la boca, (opera sin dolor).

TRABAJOS.—Aparatos artísticos en oro, sistema *Wridgework*, fijos. Dentaduras completas y parciales á precios muy limitados.

Estará en Jaca los días 22, 23 y 24, hospedándose en el segundo piso de la casa núm. 2 de la calle del Reloj, (antigua de NIVELA.)

68

LA CRUZ JAQUESA

Nomenclátor hemos podido hallar más que Bor (Lérida), Bora (Pontvedra) y Boran (Huesca): nada de Eborra, ni Bibora o Vibora, ni Castillo de Biboras o de Viboras, o cosa semejante en España. Si no ha desaparecido el pueblo de referencia, hay que achacar el descuido a insuficiencia de investigación nuestra, mejor que a dormitación del «Homero» aragonés).

Los nombres del grupo que va a venir pueden traer su origen de tres raíces distintas: primera, del citado *bib* árabe por supresión de la *b* inicial (poco probable) excepto en el primero: segunda, de *ab*—*ap*—*ibai*—*ibán* «agua manantial»: y tercera, de *hispomet* «vespertillo», murciélago.

Bibils Ibarrá
Ibars Ipas
Ibdes Ibi
Ibica Ipiés
Ibirque Iborra
Ejepe?

Alguna committancia fonética tiene con esas radicales la de *spet-spein*, «oculto, que se esconde» y por adaptación «conejo». Ejepe? Especiello

69

LA CRUZ JAQUESA

Espés
Espierra
Espíus
Espusa
Espuy
Yespola
Espolla

De propósito hemos alejado del *güés-güé-úé* la radical *guas-guá-úé*, para que estén tan separados como lo están en la significación. Desechando por improbable que esta raíz proceda del árabe *guad-wad* (rio), excepto en Escusagat que puede ofrecer alguna duda, tenemos las equivalencias célticas que siguen: *guas-sier-vo* (en principio de palabra), *guar-collado-cerro*, *galan-guan-lana*, *huathad-singular-especial*, *uan-cordero*, *dauat-oveja*, *guan-débil*, *anuabat-esterilidad*, terreno pobre, y el ya citado *auall-abalt-auallen-manzano*, frutal.

Araguás
Badaguás
Baraguás
Arruaba
Guaso
Guara
Bergua

72

LA CRUZ JAQUESA

la nomenclatura de los bosques sagrados en nuestra región con los nombres siguientes: De *nemeto*,
Nemeta—Nemetma—Menesma—MONES-MA
Nemeto—Eneto—AINETO
Nemeto—Erneto—Erbeto—SERBETO
De *Vernemeto*:
Vernemetas—Bermenuta—Barmenuta—BAR-BENUTA
Bermeneta—Bermumet—BERNUÉS.
Bermeneta—Bermumet—Bermuet—Bernet—BER-NÉ.

y acaso Nemeté-Sameti-Samite—SAMITIER; que con menos elementos de semejanza recom-pone la epigrafía nombres y leyendas comple-tas. (Pongamos entre paréntesis a Al-nemeto, Al-meneto, Al-muneto, ALMUNIENTE: Ta-nemeto, Ta-maneto, Ta-mareto, TAMARITE: So-nemeto, So-nemet, So-manet, SOMANES: Ca-nemeto, Ca-nemto, CANETO).

El primero de los dioses céltas—el primero en el orden en que los pone el maestro Arbois, que es nuestra guía por estos caminos—se llama *Vuotán*, con los derivados de *Vodan-as*,

73

LA CRUZ JAQUESA

Vatan-os, Betan, Badan, Vathes, Uthan, Odin, Uten, Fatan, Fait, Boit.
De *Bodan-badan-padan* tenemos: Bada-guás, Badain, Padarniu.
De *Botan-Betan-Boit*: Botaya, Bi(0)ota, Bo(0)taña, B(0)oto, Bel(s)tué, Betés, Betesa, Betorz, Bi(0)etas, Bel(n)ué, Bo(0)turina, O-ba-to, Buitza.
De *Uthan-Odin-Uten*: Othn, Oth, Oto, Ocins, Atenza, Atós.

Y de *Fatan-Fait*: Fago, Fet, Puy-Felp
A otra de las divinidades la llamaban *Ansis*. *Anses-Ansi-Aesir-Eser-Elisu*: nombres que, sin gran violencia, podemos ver en Ansó, Asín, Ancles, Onchis, Arinzán, Usón, Bestans, en sus primeros derivados: Esera, Gésera y Lise-ra en los segundos; y quizá del último, *Eisz*, venga Hecho, llamado en tiempos antiguos Eiyó, Eyto, Etxo, Eixo. (1)

(1) Puesto que los naturales de Hecho no se llaman «hechianos» ni «hechotanos» como sus vecinos los «ansotanos», sino «checos», puede dudarse si el nombre de esa antiquísima villa procede del céltico, que significa, según Zeuss y Ebel, «conventus-conventio» reunión de diversas gentes; y acaso de *eid-ell-ello* que es «pacto,